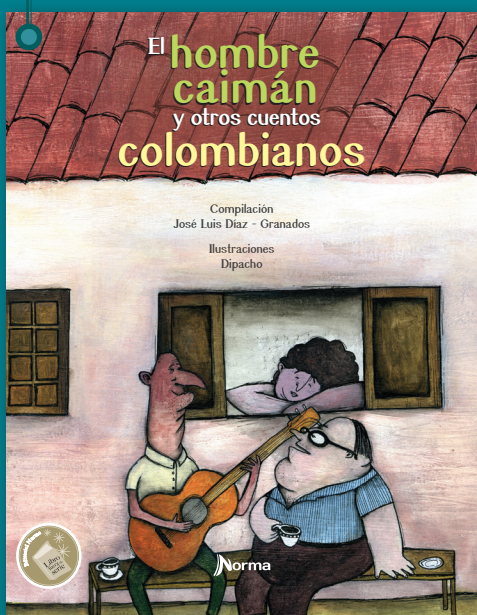


La lectura, una travesía sin límite



El hombre caimán y otros cuentos colombianos

Compilador:

José Luis Díaz-Granados

Ilustraciones:

Dipacho

Bogotá:

Editorial Norma,

Colección Fuera de serie, 56 p., 2016.

ISBN: 978-958-776-842-8

Esta guía fue elaborada por Janeth Chaparro
Imágenes shutterstock® 2016

El autor y la obra

José Luis Díaz Granados

Nació el 15 de julio de 1946 en Santa Marta (Magdalena). El oficio de escritor lo ha alternado con el de periodista, político y profesor universitario. Ha escrito relatos para niños, novelas y ensayos pero la razón de su vida ha sido la poesía. Se acercó a ella desde muy niño, empezó por transcribir poemas de autores famosos en un álbum de su madre. A los ocho años recitó en el programa radial *La hora infantil* de la Radio-difusora Nacional su primer poema, "La casa de mayo", por el que le otorgaron un primer premio y con ello una tortuga de plástico. Ese mismo día sucedió en Colombia el golpe militar del General Rojas Pinilla (13 de junio de 1953).

El nacimiento de su hija Carolina y luego su nieto lo han motivado a escribir para niños. Le fascinan los trabalenguas, las charadas, los anagramas, las retahílas, jugar con las palabras, escribir con rimas. Para este autor los niños son los lectores más honestos. Al compilar esta antología de re-

latos míticos colombianos siente que es una "forma de revalorar las cosas bellas de nuestra patria: las tradiciones, los mitos, las leyendas".

Su hijo Federico dice que el escritor "será siempre para mí el poeta del júbilo y la alegría de vivir, esa fiesta que compartimos en la Pelotillehue de Condorito o en la Ciudad Gótica de Batman o la Metrópolis de Superman con Christopher Reeve. Viajamos muchas veces en el Halcón milenario de Han Solo mientras oíamos de manera recurrente la Suite Guerra de las galaxias de John Williams e hicimos de la poesía no solo un oficio, sino la razón absoluta de nuestras vidas".



Dipacho, Diego Francisco Sánchez, Dipacho, nació en Bogotá en 1984. Es diseñador gráfico de la Universidad Nacional de Colombia y en los últimos años se ha convertido en un destacado autor e ilustrador de libros para niños. Dipacho recibió en el 2008 el premio *A la Orilla de Viento*, del Fondo de Cultura Económica, con su libro *Jacinto y María José*. Su trabajo ha sido reconocido

con varias menciones de honor en la Bienal de Ilustración de Bratislava.

En sus ilustraciones, Dipacho se caracteriza por retratar temas como la cotidianidad, la amistad, la soledad y el consumismo, entre otros; este libro no es la excepción. Con un trazo definido, el ilustrador crea personajes atractivos y acompaña los ambientes con pequeños detalles.

El hombre caimán y otros cuentos colombianos

Colombia está permeada de relatos en todo su territorio. Algunos son más difundidos que otros, no menos importantes, que circulan solo en sus regiones. Esta antología, compilada y adaptada por José Luis Díaz Granados, es una muestra de esas historias que se han gestado en los escenarios rurales del país, siglos atrás, incluso antes de la Conquista.

Así lo muestra “Mamá Bachué”, relato impregnado de simbolismo que se remonta al origen del pueblo chibcha, descendiente de la Gran Mamá y Bochica, quienes emergieron de las aguas de la laguna de Iguaque para poblar la Tierra y una vez cumplida su misión retornaron a ella convertidos en dos luminosas serpientes.

Lo femenino es un tema recurrente en estas narraciones, muestra de ello es la “La Madre-monte”, una protectora de la naturaleza y de aquellas mujeres que han sido burladas por hombres mal intencionados.

Otros amores fallidos los encontramos en “Juana Naranja”, quien pierde a su amado por alcanzar

un preciado tesoro, o en “El cuento de las toninas” donde un nativo es rechazado por una doncella y, en venganza, su padre hace un conjuro para convertir a todas las jóvenes en hermosas criaturas cetáceas de piel rosada.

El drama está presente en cuentos como “La patasola”, en el que un perverso cacique rapta a una joven mujer ya comprometida con un agricultor. En un descuido la joven escapa y llega donde su amado. El cacique, en venganza por la burla a su honor, le corta una de sus piernas a la muchacha. Desde entonces la joven deambula por los montes seduciendo a hombres incautos.

Por amor, un hombre transformó la mitad de su cuerpo en caimán, una muestra de coraje también evidente en el relato de “Francisco el hombre”, personaje célebre por su famoso duelo musical con el diablo.

En suma, los relatos giran en torno a las distintas facetas del amor: de la madre, de la Naturaleza, de los amantes, de los burlados, el dejado a un lado por ambición y el que inspira coraje.

Exploración y motivación

1. Propicie una conversación con los estudiantes sobre lo que significa para ellos el “pasado”.
2. Comparta con los estudiantes el siguiente texto de una entrevista realizada a José Luis Díaz Granados, publicada por la revista Libros & Letras en:

<http://www.librosyletras.com/2010/08/jose-luis-diaz-granados-amigo.html>

- “Mi Bogotá en 1949 y 1950 era una ciudad sin edificios, muy bonita, con poca gente, poco sol, llovizna y hollín; llena de casas de ladrillos, parques y jardines con muchos pinos. Mis primos Rafael y José Stevenson jugaban en las divisiones inferiores del Independiente Santa Fe y me llevaban de la mano a ver a “Chonto” y a Pontoni en los partidos y entrenamientos. Desde “El Campín” se veían los cerros verdes, intactos, y a lo lejos, Monserrate y Guadalupe (a cada rato los rayos quebraban los brazos de la Virgen). Con mi hermano Manuel íbamos los domingos a los matinales del Faenza, también a la Media Torta (vi a un niño de mi misma edad dirigiendo la Orquesta Sinfónica, llamado Robertico Denzi); a retretas al parque de la Independencia y a comer helados cerca del Venado de Oro (hoy Instituto Roosevelt). El presidente era Laureano Gómez, muy amigo de mi abuelo materno, que era conservador, y mi papá, muy liberal, me asustaba diciendo que había carros fantasmas que perseguían a los enemigos del Gobierno. Los niños usábamos pantalones cortos y los domingos nos vestíamos con traje negro de vaquero de Hoppalong Cassidy. Los grandes usaban vestido de paño con chaleco, camisa de cuello duro, corbata y sombrero, y las mamás vestían sastre con falda larga y sombrero con velo y alfileres finos. Una Bogotá que se fue...”

A partir del texto proponga las siguientes actividades:

- a. Invite a los estudiantes a llevar imágenes o fotografías antiguas de la ciudad donde nacieron para conformar una galería.
- b. Sobre un mapa impreso o digital pida a los estudiantes ubicar los lugares emblemáticos de la ciudad. Pregúnteles ¿cuáles conocen?, ¿qué les llama la atención de ellos?, ¿están cerca o lejos de su lugar de residencia?
- c. Pida a los estudiantes conversar con sus padres y abuelos con el fin de indagar sobre:
 - El contexto político y social en el que vivieron sus familiares.
 - Dónde vivieron su infancia, las prendas que usaban y sus rutinas.
 - La transformación de la ciudad desde entonces.
 - Con esta información invite a los estudiantes escribir una crónica, oriéntelos sobre cómo hacerlo y luego socialice los escritos en clase.
- d. Los primeros libros que tuvo José Luis fueron los veinte tomos del *Tesoro de la Juventud*. Si tiene oportunidad lleve la colección al salón de clases para leer algunos fragmentos de esta emblemática obra. También puede consultar el link <http://www.eldesorodelajuventud.com>

- e. Con ayuda de la bibliotecaria lleve algunos materiales publicados en diferentes épocas. Pida a los estudiantes comparar estas ediciones y sus contenidos con los materiales recientes disponibles en la biblioteca.
3. Proponga a los estudiantes realizar una cronología de los hechos más relevantes de su vida: fecha de nacimiento, pérdida de los dientes, primer día de clases, etc. Pídales que acompañen el trabajo con fotografías, videos o testimonios de sus familiares. Como ejemplo proponga a los estudiantes videos o canciones con este tema. Socialice los trabajos de los estudiantes.
 4. Converse con los estudiantes sobre la necesidad de mantener viva la memoria; sobre la oralidad, la escritura y otros medios que permiten preservar los conocimientos y las tradiciones, dejar testimonios de vivencias, perspectivas de los hechos, contextos políticos, sociales y económicos. Los relatos populares son un ejemplo de oralidad que en ocasiones toma elementos de la realidad y los fusiona con sucesos fantásticos.

○ Lectura de... *El hombre caimán y otros cuentos colombianos*

1. Contextualice la lectura de los estudiantes comentando sobre los principales aspectos de los relatos y lo que significan las adaptaciones.
2. A partir de la lectura del relato "El hombre caimán" realice las siguientes actividades:
 - a. Explique a los estudiantes que la versión de este relato proviene del municipio de Magangué en Colombia. Llévelos imágenes de esta localidad y hableles sobre la riqueza cultural de la región caribe colombiana.
 - b. A partir de las descripciones presentes en el relato, pida a los estudiantes elaborar los perfiles de los personajes:



Hombre caimán

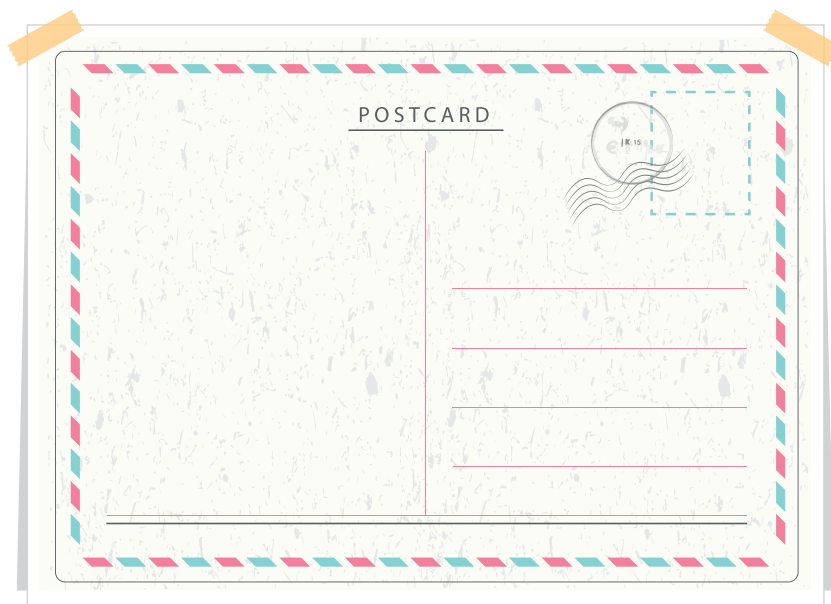


La joven mulata



El suegro

- c. Proponga a los estudiantes elaborar una postal firmada por el hombre caimán donde explique al suegro por qué huyó con su hija. Aproveche para que los estudiantes hagan su propia imagen del personaje principal.



- d. Invite a los estudiantes a indagar sobre otros relatos que hablen de un hombre convertido en caimán y el lugar donde se dio origen a ese relato. Propóngales elaborar un cuadro comparativo sobre sus similitudes y diferencias.
- e. Lleve al salón de clases la canción “Se va el caimán” y cuénteles a los estudiantes que su compositor, José María Peñaranda, conoció a Francisco el Hombre. Busque más datos curiosos sobre este tema y compártalos con los estudiantes.
3. Sobre el relato “Francisco el hombre”
- a. En la historia se evidencia la llegada de los primeros acordeones alemanes a la Guajira. Aproveche este referente para presentar a los estudiantes el siguiente video sobre el origen del Vallenato realizado por la Fundación Ernesto McCausland:
- <https://www.youtube.com/watch?v=TrcQaX5PQ2Q>
- A partir del video, invite a los estudiantes a profundizar sobre el origen del acordeón y cómo este instrumento comenzó a formar parte de la cultura vallenata.
- b. Francisco el Hombre era un juglar: se desplazaba desde Riohacha hasta pueblos cercanos de la provincia pregonando con el acordeón noticias, informaciones políticas, chismes familiares y sucesos de diversa índole. Con este referente prepare una presentación para los estudiantes sobre el mester de juglaría, ampliamente difundido durante la edad media.
4. Pida a los estudiantes indagar sobre los festivales y fiestas dedicadas al hombre caimán y a Francisco el Hombre.

Conversar y escribir sobre...

El hombre caimán y otros cuentos colombianos

1. En algunos relatos se pueden encontrar temas comunes, proponga tratar este aspecto con las siguientes actividades.
 - a. Reproduzca esta tabla en una de las paredes del salón de clases y propicie una conversación con los estudiantes sobre otros temas afines en los relatos:

Relatos	"Mamá Bachué"	"La venganza de la Madremonte"	"La patasola"	"El cuento de las toninas"	"El pozo de Juana Naranja"
Aspectos					
Amor					
Naturaleza					
Vida en el campo					
...					



- b. Entregue a los estudiantes papeletas o fichas para que cada uno escriba sus puntos de vista sobre estos aspectos. Invítelos a ubicar cada comentario en la casilla según corresponda.
 - c. Con ayuda de dos estudiantes lidere la socialización del ejercicio. Aproveche para dejar un registro gráfico de la actividad.

2. Sobre el relato "Mamá Bachué":

- a. Organice a los estudiantes por grupos para profundizar sobre la cultura muisca, en los siguientes aspectos:
 - Localización geográfica
 - Orfebrería y cerámica
 - Costumbres y modos de vida
 - Creencias religiosas y ceremonias

Aliéntelos a realizar presentaciones en PowerPoint. Para ello, oriéntelos con sencillos consejos sobre cómo organizar la información, utilización de imágenes, videos y otros recursos.

- b. Indague sobre lo que representan Bachué y Bochica en la cultura muisca. Aproveche para profundizar sobre el vocabulario chibcha y contarle a los estudiantes sobre algunas palabras que aún se utilizan.
- c. Bachué emerge de la laguna con un niño en brazos, que luego de hacerse hombre se convierte en su pareja para poblar de niños lo que hoy se conoce como Colombia. Genere un debate acerca de lo que es real y fantástico en el relato.
- d. Presente a los estudiantes el siguiente video titulado Los diferentes mitos de creación del canal AvoHistoria:

https://www.youtube.com/watch?v=N_HqSfHICqQ

Invite a los estudiantes indagar sobre otros relatos que se refieran a la creación. Propóngales encontrar semejanzas y diferencias con el relato “Mamá Bachué”.



3. Sobre el relato “La venganza de la Madremonte”



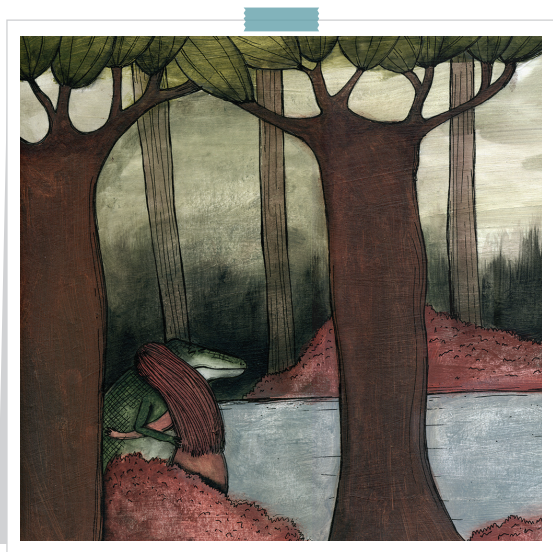
- a. Lea en voz alta a los estudiantes el texto “La Madremonte” del escritor Colombiano Javier Ocampo López de su libro *Mitos, leyendas y relatos colombianos*.
- b. Aliente a los estudiantes a buscar más información sobre el personaje. Haga una puesta en común de la información encontrada y oriente a los estudiantes sobre cómo citar las fuentes y la importancia de hacerlo.
- c. De acuerdo con las descripciones encontradas pida a los estudiantes dibujar un retrato del personaje.

○ Construcción colectiva

1. Con el apoyo del profesor de arte organice a los estudiantes por grupos para realizar las siguientes actividades:
 - a. Asignen a cada grupo un relato y propóngales una puesta en común de sus escenas más significativas, sin olvidar los episodios que abren las historias, los de mayor tensión y su resolución.
 - b. Cuénteles a los estudiantes en qué consiste la técnica del estencil (o estarcido), su historia y usos.
 - c. Propóngales recrear las historias de esta antología a partir de la realización de secuencias hechas a partir de varios estenciles.
 - Por grupos, invítelos a construir el storyboard o guion gráfico de cada relato.
 - Realice el taller para la construcción de las secuencias. Si es posible inviten al salón de clases a un artista urbano para que comparta algunos de sus trucos al usar la técnica y motive a los estudiantes con sus relatos visuales.
2. Con ayuda del profesor de informática proponga a los estudiantes crear un sencillo blog para exponer toda la experiencia. Procure documentar las actividades con fotografías y también con sus apreciaciones para enriquecer el proceso. Realice con los alumnos una curaduría de los contenidos para el blog.



○ Vínculos con Internet



Recomiende a los estudiantes el artículo *Tras las huellas del hombre caimán* del periodista Carlos Torres, quien se desplazó hasta Plato (Magdalena), otra población de la costa caribe colombiana, que cuenta con otra versión de un hombre que se convirtió en caimán para fisgonear mujeres en el Río Magdalena:

<http://www.cromos.com.co/especial/la-colombia-fantastica-de-carlos-vives/las-huellas-del-hombre-caiman>

Temas y lecturas relacionados

En diciembre de 2015 el Vallenato, género musical del caribe colombiano y escuchado en casi todas las regiones del país, fue declarado Patrimonio Inmaterial de la Humanidad. Sus orígenes se remontan a los primeros juglares, campesinos de la región que transmitían con sus canciones mensajes y noticias de todo tipo. Fue así como se gestó el famoso relato de “Francisco el hombre”, un referente en la música vallenata mencionado incluso por Gabriel García Márquez en su novela Cien años de soledad.



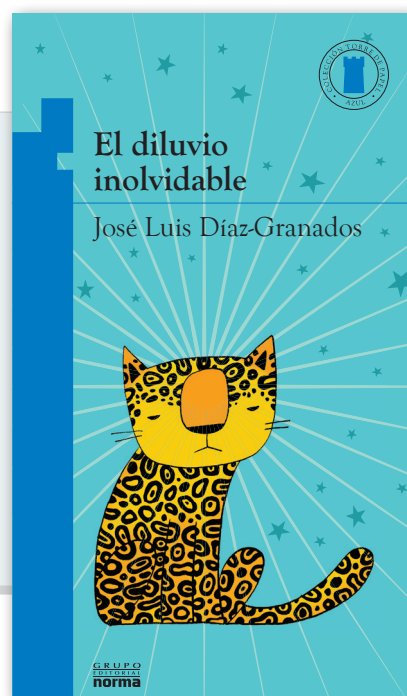
Aproveche esta información para realizar las siguientes actividades:

1. Presente a los estudiantes el video La nieta de Francisco el Hombre de la Fundación Ernesto McCausland en el que entrevistan a Etelvina Machado la nieta de este notable personaje del folclor colombiano.
<https://www.youtube.com/watch?v=roeZAJkftI0>
2. Reproduzca la composición El cantor de Fonseca, un paseo de Carlos Huertas, reconocido juglar de la Guajira (Colombia). Esta famosa canción hace un homenaje a reconocidos intérpretes del clásico vallenato, entre ellos a Francisco el Hombre.
3. Recomiende a los estudiantes el artículo 13 vallenatos que hay que conocer ahora que el ritmo es patrimonio de la humanidad publicado por el periódico en línea BBC Mundo, que incluye información complementaria sobre este género musical y, sobre todo, sus canciones más emblemáticas. Puede compartir este recurso con los estudiantes para que escuchen algunas de las canciones y las comenten en el salón de clases.
http://www.bbc.com/mundo/noticias/2015/12/151201_colombia_13_vallenatos_escenciales_nc
4. Reflexione con los estudiantes sobre cómo se conectan el pasado y el presente a partir de testimonios contados desde la realidad y desde la ficción, en este caso sobre un personaje como Francisco el Hombre.

Otras lecturas del mismo autor

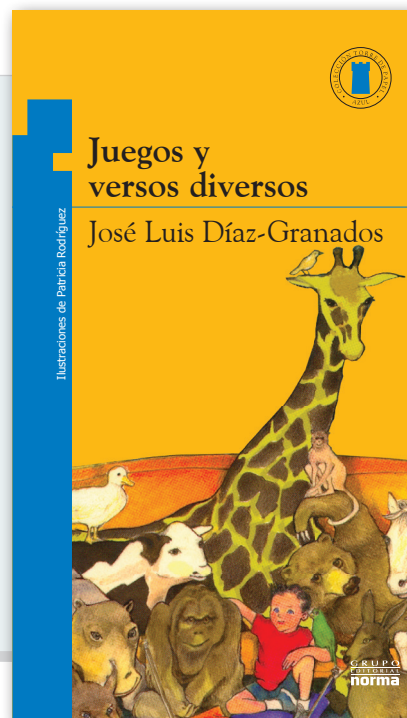
El diluvio inolvidable

Esta antología recoge quince cuentos y leyendas colombianas de diferentes regiones del país, algunas de tradición indígena y otras que tuvieron origen en la Colonia. En estos breves relatos prevalece el cuidado del lenguaje y los detalles en las descripciones. Un rasgo común a todas es el tono de lo oral presente en cada una de ellas.



Juegos y versos diversos

La cotidianidad, la naturaleza, la fantasía y el juego son algunos de los temas que recorren esta antología. Se aprecian poemas con pequeñas historias contadas desde la genuina voz de la infancia; versos sencillos que condensan instantes, pensamientos, sentimientos; canciones, adivinanzas, trabalenguas y divertidos juegos caracterizados por el ritmo y la sonoridad de las palabras que cautivan a los lectores invitándolos a volver una y otra vez sobre ellos.



Relación con otros saberes

Ciencias sociales y naturales

1. Teniendo en cuenta el relato “Mamá Bachue” se sugieren las siguientes actividades:
 - a. Programar una visita al Museo del Oro de Banco de la República o consultar su sitio web. Por ejemplo, puede recomendar la publicación *Historias de ofrendas muisca* en la web del museo:
<http://www.banrepcultural.org/sites/default/files/historias-de-ofrendasmuisca.pdf>
 - b. Invite a un representante del Instituto Humboldt o de Parques Naturales Nacionales de Colombia para hablar del Santuario de Flora y Fauna Iguaque, lugar de donde, según el relato, emergió la mujer llamada Bachué.
2. En el relato de “Francisco el hombre” se menciona el cañaguatú, al igual que en numerosas canciones vallenatas. Pida a los estudiantes indagar sobre este árbol y referenciar las canciones donde se menciona.

Música y danza

2. Teniendo en cuenta el duelo musical entre Francisco el Hombre y el diablo, un son se fue convirtiendo en paseo, en seguida en merengue para rematar con una rauda y acelerada puya, en suma: los cuatro aires del vallenato. Con el apoyo del profesor de danza o música prepare una muestra de estos ritmos tradicionales y enseñe a los estudiantes a bailarlos.



Valores

A propósito de “El cuento de las toninas”, lea en voz alta a los estudiantes el artículo El delfín rosado del Amazonas en riesgo por su uso como carnada publicado por el diario El País en febrero de 2014. Propicie una reflexión sobre la caza indiscriminada de esta especie también conocida como tonina.

<http://www.elpais.com.uy/vida-actual/delfin-rosado-amazonas-riesgo-carnada.html>

Test de comprensión lectora

El hombre caimán y otros cuentos colombianos

Nombre: _____

Lectura literal

1. De los siguientes personajes escribe un aspecto que haya llamado tu atención:

Bachué	
Bochica	
La Madremonte	
El hombre caimán	
La Patasola	
Francisco el Hombre	
Las toninas	

2. Completa las siguientes frases:

- _____ y _____ unieron sus vidas y muy pronto, la nación chibcha, hoy Colombia, comenzó a llenarse de niños y niñas.
- La _____ tenía un rostro bello y severo a la vez, rodeado por una cabellera compuesta por hojas secas, musgo de pantanos y ramas secas.
- Vieron también cuando _____ se sumergía en el río en busca de su amada.
- El cacique se hizo presente y sin pensarlo dos veces, desenvainó su machete y le cortó una pierna a la _____.
- _____ miraba y escuchaba al retador un poco sorprendido, pero rehusó sentirse asustado. Contempló por un instante de pesadilla la terrorífica escena y esperó que el retador terminara su morisqueta musical.

- f. El _____, enterado del desprecio de su hijo, se llenó de ira y resolvió hacer un conjuro para convertir a todas las doncellas hermosas en _____, unas criaturas cetáceas, de piel rosada muy parecidas a los delfines, y que en las noches entonan melodías tristes y nostálgicas.
- g. _____, angustiada, y luego, en el colmo de la desesperación, se arrojó sobre el reflejo líquido del dorado astro, corriendo así la misma suerte de su amado.

Lectura inferencial

1. Explica con tus propias palabras las siguientes frases:
- a. “En medio de lágrimas, ovaciones y lluvia de flores, Bachué y su esposo descendieron lentamente a las aguas espejeantes bajo el sol rojo del ocaso, al tiempo que sus cuerpos se iban convirtiendo en luminosas serpientes”.

- b. “Entonces cuando hace su aparición la Madremonte -también se conoce como Madreselva y la Marimonda-, la celosa matriarca, que se encarga de vengar el honor perdido, castigando al macho abusador”.

- c. “Francisco el Hombre vio cómo el mismo diablo, su acordeón y su exótico alazán se iban envolviendo repentinamente en un vibrante tornado de cenizas, en medio de una fétida tufarada de azufre y un aullido de brujas delirantes”.

- d. "Cuentan que en las noches de luna llena, se ve emerger de aquel pozo una gran Naranja de oro, en tanto que una bellísima india da vueltas en torno del agua durante varios minutos, mientras caen lágrimas, sin lograr alcanzar nunca su anhelado tesoro".

2. Sobre el relato "Mamá Bachue" deduce cuánto tiempo transcurrió en la historia. Explica cómo llegaste a esa conclusión.

3. Qué semejanzas y diferencias encuentras entre:

La Madremonte	La Patasola

4. En el relato "Juana Naranja" el joven enamorado se arrojó al pozo. ¿Cuál fue la razón para que no saliera nuevamente?

5. Francisco el Hombre se rehusó a sentirse asustado ante el duelo musical con el diablo. ¿Qué crees que lo motivo a seguir?

6. De todas las ilustraciones escoge una imagen y coméntala.

Lectura crítica

1. La Patasola describe momentos trágicos y violentos, ¿Qué opinas al respecto?

2. ¿Tuviste alguna dificultad durante la lectura de los relatos? ¿Cuál?

3. Estas narraciones muestran momentos del "pasado" ¿En cuál te habría gustado vivir?
